

ITALIANO

1. INFORMAZIONI GENERALI

Il trasmettitore bicanale MPSTP2E_B trasmette la codifica di sicurezza Rolling sulla frequenza 433 MHz. Tale trasmettitore possiede un contatto (B, fig. 2 e 4), per la funzione **RPA** (autoapprendimento a distanza). È alimentato tramite due batterie al litio 3 V (formato 2025) poste una sopra all'altra come indicato in figura 4. Per cambiare le batterie seguire la procedura della pagina seguente. Il trasmettitore è inoltre disponibile nella versione a doppia tecnologia radio+prossimità modello MPSDT2.

Destinazione d'uso del prodotto: radio trasmettitore in sistemi per apricancello.

Uso tipico del dispositivo: il dispositivo non è previsto per uso continuativo – sono consentite al massimo 10 trasmissioni ogni ora.

2. PROCEDURA PER L' INSERIMENTO A DISTANZA DI NUOVI TRASMETTITORI NELLA MEMORIA DEL RICEVITORE UTILIZZANDO UN TRASMETTITORE GIA' MEMORIZZATO

AZIONE		ESITO	
1)	Avvicinarsi al ricevitore (1-2 m) con un trasmettitore già programmato.		
2)	Chiudere con una punta metallica il contatto B indicato in figura 2 e 4.	Il ricevitore entra in programmazione (funzione RPA).	
3)	Premere uno dei pulsanti del o dei trasmettitori che si vogliono inserire nella memoria del ricevitore.	Il codice del trasmettitore è inviato, ed il ricevitore lo memorizza rimanendo nella fase di programmazione per almeno 10 s dall'ultima trasmissione.	
4)	Attendere circa 10 secondi o trasmettere con uno dei pulsanti del trasmettitore citato nel punto 1.	Il ricevitore esce dalla programmazione.	
5)	Premere e rilasciare il pulsante del o dei nuovi trasmettitori.	L'attuazione del comando è eseguita: il o i trasmettitori sono funzionanti.	L'attuazione del comando non è eseguita: ripetere le operazioni dal punto 1.

3. PROCEDURA DE SEGUIRE PER L'ESCLUSIONE DELLA FUNZIONE SALVABATTERIA

Dopo circa 3 s. dall'inizio della trasmissione, interviene la funzione di salvabatteria evidenziata dal lampeggio del LED, durante la quale il trasmettitore smette di trasmettere. Per escludere tale funzione tagliare il ponticello "C" di fig. 4

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La Prastel S.p.A. dichiara che il seguente apparato: **TRASMETTITORE MPSTP2E_B, MPSDT2** È CONFORME ai requisiti essenziali della direttiva 99/05/EC (R&TTE)

La dichiarazione di conformità completa è disponibile presso Prastel oppure all'indirizzo internet www.prastel.it

Sono dispositivi di libero uso in tutti gli stati dell'Unione Europea

ENGLISH

1. GENERAL INFORMATION

The MPSTP2E_B double-channel transmitter transmits the rolling security code at 433 MHz. The transmitter is equipped with a contact (B in Figs 2 and 4) for the **RPA** remote self-learning function. It is powered by two 3V lithium batteries (size 2025) placed one on top of the other as shown in Fig. 4. To change the batteries, proceed as per the instructions on the following page. The transmitter is also available in the combined radio+proximity version MPSDT2.

Intended use of the equipment: radio transmitter in garage-door systems.

Typical use of the equipment: the equipment is not foreseen for continuous operations

2. PROCEDURE FOR REMOTELY ENTERING NEW TRANSMITTERS INTO THE MEMORY OF THE RECEIVER USING A PRE-MEMORIZED TRANSMITTER

ACTION		RESULT	
1)	Approach an already programmed transmitter to the receiver (at a distance of 1-2 m).		
2)	Close with a metal pin the contact B as shown in figures 2 and 4.	The receiver accesses the programming mode (RPA function).	
3)	Press any of the keys of the transmitter(s) to be entered in the memory of the receiver.	The transmitter code is sent and the receiver stores it, remaining in the programming mode for at least 10 seconds after the last transmission.	
4)	Wait for about seconds or transmit by pressing any of the keys of the transmitter mentioned in step 1. above.	The receiver exits from the programming mode.	
5)	Press and release the key of the new transmitter(s).	The command has been activated: the transmitter(s) is(are) now working.	The command has not been activated: repeat operations as described from step 1.

3. HOW TO CUT OUT THE BATTERY SAVER FUNCTION

Within approx. 3 seconds after the start of transmission, the battery saver function is activated as signalled by the LED flashing. Upon this function being activated, the transmitter ceases to transmit. To exclude this function, cut the «C» jumper shown in Figure 4.

DECLARATION OF CONFORMITY

Prastel S.p.A. declares that the following equipment: **TRANSMITTER MPSTP2E_B, MPSDT2** IS IN ACCORDANCE with the 99/05/EC (R&TTE) directive

The complete declaration of conformity is available in Prastel or to the internet address www.prastel.it

They can be used without restrictions in all EU countries

FRANÇAIS

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'émetteur duplex MPSTP2E_B transmet le code de sécurité Rolling sur une fréquence de 433 MHz. Cet émetteur possède un contact (B, figures 2 et 4) pour la fonction **RPA** (autoapprentissage à distance). Il est alimenté par deux piles 3 V au lithium (format 2025) situées l'une au-dessus de l'autre de la façon indiquée à la figure 4. Pour changer les piles, suivre la procédure décrite à la page suivante. Par ailleurs, l'émetteur est disponible dans la version double technologie radio+proximité modèle MPSDT2.

Usage d'équipement: émetteur radio pour portes de garage.

Usage typique du produit: le produit n'est pas prévu pour les opérations continues

2. PROCEDURE POUR L'INTRODUCTION A DISTANCE DE NOUVEAUX EMETTEURS DANS LA MEMOIRE DU RECEPTEUR AU MOYEN D'UN EMETTEUR DEJA MEMORISE

ACTION		RÉSULTAT	
1)	S'approcher du récepteur (1-2 m) avec un émetteur déjà programmé.		
2)	Fermez avec une goupille en métal le contact B comme représenté sur les schémas 2 et 4.	Le récepteur passe en programmation (fonction RPA).	
3)	Enfoncer l'un des boutons de l'émetteur (ou des émetteurs) que l'on veut introduire dans la mémoire du récepteur.	Le code de l'émetteur est envoyé et le récepteur le met en mémoire, restant en programmation pendant au moins 10 secondes après la dernière transmission.	
4)	Attendre environ 10 secondes ou transmettre avec l'un des boutons de l'émetteur indiqué au point 1.	Le récepteur quitte la phase de programmation	
5)	Enfoncer puis relâcher le bouton du nouvel émetteur (ou des nouveaux émetteurs).	La commande est exécutée: l'émetteur (ou les émetteurs) fonctionne(n)t.	La commande n'est pas exécutée: répéter les opérations à partir du point 1.

3. PROCEDURE A SUIVRE POUR EXCLURE LA FONCTION "ECONOMISEUR DE PILE"

Environ 3 secondes après le début de la transmission intervient la fonction "économiseur de pile" - signalée par le clignotement du voyant - durant laquelle l'émetteur cesse de transmettre. Pour exclure cette fonction, déconnecter le cavalier "C" indiqué à la fig. 4.

DECLARATION DE CONFORMITE

La Société Prastel S.p.A déclare que l'appareil suivant: **ÉMETTEUR MPSTP2E_B, MPSDT2** EST CONFORME aux critères essentiels de la directive 99/05/EC (R&TTE)

La déclaration de conformité complète est disponible près de Prastel ou à l'adresse internet www.prastel.it

Ils sont dispositifs d'usage libre en tous les états de l'Union Européenne

DEUTSCH

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Zweikanal-Sender MPSTP2E_B überträgt den Rolling Sicherheitscode auf der Frequenz 433 Mhz. Der Sender ist mit einer Kontakt (B nach Abb. 2 und 4) für die RPA Funktion (Selbsterlernfunktion) ausgestattet. Die Stromversorgung erfolgt mittels zweier 3-V-Lithium-Batterien (Format 2025), welche wie in Abbildung 4 übereinander angeordnet sind. Beim Batteriewechsel befolgen Sie bitte das auf der nächsten Seite angegebene Verfahren. Der Sender ist darüber hinaus auch in der Doppel-Technologie-Version Funk+Näherungsinitiator Mod. MPSDT2 erhältlich.

Bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes: sender für garagentor system.

Typische Verwendung der Ausrüstung: die Ausrüstung wird nicht für ununterbrochene Bedienungen vorhergesehen

2. VERFAHREN ZUR FERNEINGABE NEUER SENDER IN DEN SPEICHER DES EMPFÄNGERS UNTER VERWENDUNG EINES BEREITS GESPEICHERTEN SENDERS

MASSNAHME		ERGEBNIS	
1)	Nähern Sie sich dem Empfänger (1-2 m) mit einem bereits programmierten Sender.		
2)	Schließen Sie mit einem Metallstift den Kontakt B, wie in Tabellen 2 und 4 gezeigt.	Der Empfänger geht in den Programmiermodus (Funktion RPA).	
3)	Drücken Sie eine der Tasten des oder der in den Empfänger zu speichernden Sender.	Der Code des Senders wird übermittelt und der Empfänger speichert ihn, wobei er bis mindestens 10 s ab der letzten Sendung im Programmiermodus bleibt.	
4)	Warten Sie zirka 10 Sekunden oder senden Sie mit einer der Tasten des im Punkt 1 genannten Senders.	Der Empfänger verlässt den Programmiermodus .	
5)	Drücken Sie die Taste des oder der neuen Sender und lassen Sie diese wieder los,	Der Steuerbefehl wird umgesetzt: Der oder die Sender funktionieren.	Der Steuerbefehl wird nicht umgesetzt: Wiederholen Sie die Schritte ab Punkt 1.

3. VERFAHREN ZUM AUSSCHLUSS DER BATTERIESCHUTZFUNKTION

Ungefähr 3 s nach Sendebeginn schaltet die Batterieschutzfunktion ein, was durch das Blinken der LED angezeigt wird. Während dieser Zeit unterbricht der Sender die Sendung. Zum Ausschluß dieser Funktion die Brücke "C" von Abb. 4 unterbrechen.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma Prastel S.p.A. erklärt hiermit, daß das folgende Gerät: **SENDER MPSTP2E_B, MPSDT2** in Übereinstimmung steht mit den Vorgaben der Richtlinie 99/05/EWG (R & TTE)

Die Erklärung von vollständiger Übereinstimmung ist bei Prastel verfügbar oder zur Anschrift internet www.prastel.it

Kann ohne Beschränkungen in allen EU Ländern benutzt werden

ESPAÑOL
1. INFORMACIONES GENERALES

El transmisor bicanalizado MPSTP2E_B tiene la capacidad de transmitir la codificación de seguridad Rolling a una frecuencia de 433 MHz. Dicho transmisor posee un contacto «B», figuras 2 y 4, para la función **RPA** (autoaprendizaje a distancia). Se alimenta mediante dos baterías de litio de 3 V (formato 2025), las cuales van colocadas una sobre la otra, del modo indicado en la figura 4. Para cambiar las baterías, efectuar el procedimiento que se explica en la página siguiente. El transmisor también se encuentra disponible en la versión de doble tecnología radio+proximidad, Mod. MPSDT2.

Uso previsto del equipo: radio transmissore en sistemas por puertas de garaje.

El uso típico del equipo: el equipo no se preve para los funcionamientos continuos

2. PROCEDIMIENTO PARA LA INSERCIÓN A DISTANCIA DE TRANSMISORES NUEVOS EN LA MEMORIA DEL RECEPTOR UTILIZANDO UN TRANSMISOR MEMORIZADO

ACCIÓN	RESULTADO
1) Acercarse al receptor (1-2 mt) con un transmisor previamente programado.	
2) Cierre con un perno del metal el contacto B según lo demostrado en las figuras 2 y 4.	El receptor entra en programación (función RPA).
3) Presionar uno de los pulsadores del o de los transmisores que se desean insertar en la memoria del receptor.	El código del transmisor es enviado, y el receptor lo memoriza permaneciendo en la fase de programación por lo menos por 10 seg. desde la última transmisión.
4) Esperar aproximadamente 10 segundos o transmitir con uno de los pulsadores del transmisor citado en el punto 1.	El receptor sale de la fase de programación.
5) Presionar y soltar el pulsador del o de los nuevos transmisores.	El accionamiento del mando es ejecutado: el o los transmisores se encuentran en funcionamiento. El accionamiento del mando no es ejecutado: repetir las operaciones desde el punto 1.

3. PROCEDIMIENTO A SEGUIR PARA EXCLUIR LA FUNCIÓN "ECONOMIZADOR DE BATERÍA"

Después de aproximadamente 3 seg. desde el inicio de la transmisión, interviene la función "economizador de batería" evidenciada por el relampagueo del LED, durante la cual el transmisor cesa de transmitir. Para excluir dicha función, cortar el puente "C" de la Fig. 4.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La Prastel S.p.A. declara que el siguiente aparato: **TRANSMISOR MPSTP2E_B, MPSDT2** ESTÁ EN CONFORMIDAD con los requisitos fundamentales de la norma 99/05/EC (R&TTE)

La declaración de conformidad completa está disponible cerca de Prastel o bien a la dirección internet www.prastel.it

Dispositivos de libre empleo en todos los estados de la unión europea

PER CAMBIARE LE BATTERIE (I):

- Svitare la vite «A» evidenziata in figura 2.
- Aprire il radiocomando
- Rimuovere le batterie maneggiandole nel modo illustrato in figura 3.
- Rispettare la polarità come indicato in figura 4.

HOW TO CHANGE THE BATTERIES (GB):

- Loosen screw «A» as shown in Fig. 2.
- Open the remote control.
- Remove the batteries handling them as shown in Fig. 3.
- Fit new batteries taking care of aligning polarity correctly (see Fig. 4).

CHANGEMENT DES PILES (F):

- Dévisser la vis A indiquée à la figure 2.
- Ouvrir la télécommande.
- Ôter les piles de la façon indiquée à la figure 3.
- Respecter la polarité de la façon indiquée à la figure 4.

BATTERIEWECHSEL (D):

- Lösen Sie die Schraube «A» in der Abbildung 2.
- Öffnen Sie die Funksteuerung.
- Nehmen Sie die Batterie auf die in Abbildung 3 gezeigte Weise heraus.
- Halten Sie die in Abbildung 4 gezeigte Polung ein.

PARA CAMBIAR LAS BATERÍAS (E):

- Destornillar el tornillo «A», según se muestra en la figura 2.
- Abrir el radiomando.
- Quitar las baterías, manipulándolas de la manera ilustrada en la Fig. 3.
- Respetar la polaridad como se indica en la figura 4.



Fig. 1

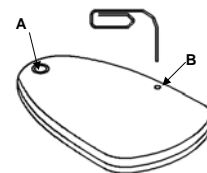


Fig. 2

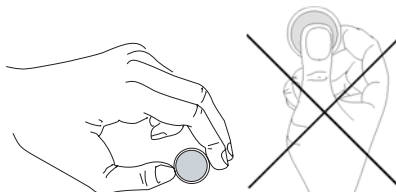


Fig. 3

Fig. 3/1

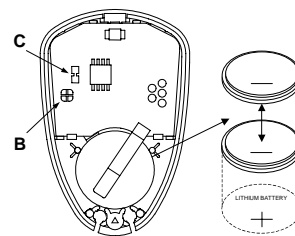


Fig. 4

Avvertenze per la sostituzione della batteria	Warnings for replacing the battery	Hinweise zum Austausch der Batterie	Avertissements pour le remplacement de la batterie	Advertencias para la sustitucion de la bateria
Non invertire la polarità della batteria	Do not invert battery polarity	Die Polung der Batterie nicht verwechseln	Ne pas inverser la polarité de la batterie	Non invertir la polaridad de la bateria
Utilizzare batterie dello stesso tipo e formato di quelle originali	Use batteries of the same type and size as the original ones	Batterien des gleichen Typs wie die Originalbatterien verwenden	Utiliser des batteries du meme type et format des batteries originales	Utilizar baterias del mismo tipo y tamaño de las baterias originales
Non ricaricare la batteria	Do not recharge the battery	Die Batterie nicht aufladen	Ne pas recharger la batterie	Non recargar la batteria
Utilizzare gli appositi contenitori per lo smaltimento della batteria usata	Use the specific bins for disposing of the used battery	Die alten Batterien in die besonderen Behälter entsorgen	Utiliser les recipients prévus a cet effet pour l'élimination de la batterie epuissé	Utilizar los recipientes apropiados para la eliminación de la bateria usada